



Votes and Proceedings
Wednesday, 15 November 2000 - No. 138

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Cholette (Hull) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce all measures aiming to gag the population and its duly elected representatives within the framework of the consideration of any bill respecting forced municipal amalgamations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Member shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Cholette;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Simard (Montmorency) tabled the following:

Copy of a clipping file on the Communauté urbaine de Québec (CUQ).
(Sessional Paper No. 1484-20001115)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

15 November 2000

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President marked the contribution to Québec's democracy of Members who have been sitting in the Assembly for several years.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Landry, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

167 An Act to amend certain legislative provisions concerning the conclusion and signing of borrowing transactions and financial instruments.

The motion was carried.

Mr. Legault, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

162 An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

The motion was carried.

15 November 2000

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

163 An Act respecting transportation services by taxi.

The motion was carried.

164 An Act respecting transport infrastructure partnerships.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

168 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The motion was carried.

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

170 An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 107 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **44** Abstentions: **0**

Pursuant to Standing Order 235, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

15 November 2000

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, beginning on 28 November 2000 and, for this purpose, hear the following groups:

Tuesday, 28 November 2000

- | | |
|--------------------------|--|
| 11.00 a.m. to 11.30 a.m. | Opening statements by the Government |
| 11.30 a.m. to 12.00 p.m. | Opening statements by the Opposition |
| 12.00 p.m. to 1.00 p.m. | Ville de Montréal |
| 3.00 p.m. to 4.00 p.m. | Union des municipalités de banlieue de l'Île de Montréal |
| 4.00 p.m. to 5.00 p.m. | Communauté urbaine de Montréal |
| 5.00 p.m. to 6.00 p.m. | Conseil régional de développement de l'Île de Montréal |
| 8.00 p.m. to 9.00 p.m. | Bureau de l'opposition de la Ville de Montréal |
| 9.00 p.m. to 10.00 p.m. | Coalition pour le transport en commun du Montréal métropolitain |
| 10.00 p.m. to 11.00 p.m. | Corporation de développement communautaire de la Pointe région est de Montréal (CDC) |
| 11.00 p.m. to 12.00 a.m. | Corporation des officiers municipaux agréés du Québec |

Wednesday, 29 November 2000

- | | |
|--------------------------|--|
| 11.00 a.m. to 12.00 p.m. | Conseil régional de développement de l'Outaouais |
| 3.00 p.m. to 4.00 p.m. | Ville de Hull |
| 4.00 p.m. to 5.00 p.m. | Ville de Buckingham |
| 5.00 p.m. to 6.00 p.m. | Ville de Gatineau |
| 8.00 p.m. to 9.00 p.m. | Ville de Masson-Angers |
| 9.00 p.m. to 10.00 p.m. | Ville d'Alymer |
| 10.00 p.m. to 11.00 p.m. | MRC des Collines-de-l'Outaouais |

15 November 2000

11.00 p.m. to 12.00 a.m. Réseau des femmes d'affaires professionnelles de l'Outaouais

Thursday, 30 November 2000

11.00 a.m. to 12.00 p.m. Union des municipalités du Québec

12.00 p.m. to 1.00 p.m. Fédération québécoise des municipalités

3.00 p.m. to 4.00 p.m. Conseil du patronat

4.00 p.m. to 5.00 p.m. Centrale des syndicats démocratiques (CSD)

5.00 p.m. to 6.00 p.m. Fédération indépendante des syndicats autonomes

8.00 p.m. to 9.00 p.m. Confédération des syndicats nationaux (CSN)

9.00 p.m. to 10.00 p.m. Fédération des travailleurs du Québec (FTQ)

10.00 p.m. to 11.00 p.m. Regroupement des associations de pompiers du Québec

11.00 p.m. to 12.00 a.m. Conseil régional de concertation et de développement de Québec (CRCDQ)

Friday, 1 December 2000

11.00 a.m. to 12.00 p.m. FRAPRU

12.00 p.m. to 1.00 p.m. Fédération des locataires des habitations à loyers modiques (FLHLMQ)

3.00 p.m. to 4.00 p.m. MRC Desjardins

4.00 p.m. to 5.00 p.m. MRC des Chutes-de-la-Chaudière

Monday, 4 December 2000

8.00 p.m. to 9.00 p.m. Conseil régional de concertation et de développement Chaudière-Appalaches (CRCD-CA)

9.00 p.m. to 10.00 p.m. Centre local de développement de la MRC Desjardins

10.00 p.m. to 11.00 p.m. Centre local de développement de la MRC des Chutes-de-la-Chaudière

15 November 2000

11.00 p.m. to 12.00 a.m. Fédération des associations de cadres municipaux du Québec

Tuesday, 5 December 2000

11.00 a.m. to 12.00 p.m. Commission de la capitale nationale

12.00 p.m. to 1.00 p.m. Caucus des douze maires de banlieue de Québec

3.00 p.m. to 4.00 p.m. Ville de Québec

4.00 p.m. to 5.00 p.m. Collectif des femmes et restructurations municipales

5.00 p.m. to 6.00 p.m. MRC de la Côte-de-Beaupré

8.00 p.m. to 9.00 p.m. MRC de la Jacques-Cartier

9.00 p.m. to 10.00 p.m. MRC de l'Île d'Orléans

10.00 p.m. to 11.00 a.m. Carrefour de la relance de l'économie et de l'emploi de Québec (CREEQ)

11.00 p.m. to 12.00 a.m. Alliance des manufacturiers et exportateurs du Québec

Wednesday, 6 December 2000

11.00 a.m. to 12.00 p.m. Ville de Longueuil

3.00 p.m. to 4.00 p.m. Ville de Brossard

4.00 p.m. to 5.00 p.m. Ville de Saint-Hubert

5.00 p.m. to 6.00 p.m. Ville de Greenfield Park

8.00 p.m. to 9.00 p.m. Ville de Boucherville

9.00 p.m. to 10.00 p.m. Ville de Saint-Lambert

10.00 p.m. to 11.00 p.m. Ville de Saint-Bruno de Montarville

11.00 p.m. to 12.00 a.m. Ville de Lemoyne

Thursday, 7 December 2000

11.00 a.m. to 12.00 p.m. Union des producteurs agricoles

12.00 p.m. to 12.30 p.m. Closing statements by the Official Opposition

12.30 p.m. to 1.00 p.m. Closing statements by the Government

15 November 2000

A period of 60 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 60 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal as well as the Minister of State for Labour and Employment shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion derogating from the rules relating to special consultations, it is subject to a one-hour debate.

At 3.01 o'clock p.m., Mr. President convened a meeting of the House leaders in order to establish the speaking time for this limited debate on the motion by Mr. Brassard and suspended the proceedings until 3.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.30 o'clock p.m.

Mr. President then announced the allocation of speaking time for the debate on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

15 November 2000

Comparative tables as well as the main concepts and hypotheses used in the simulation of the tax effects of municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais.

(Sessional Paper No. 1485-20001115)

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A non-exhaustive list concerning the organizations, associations and groups that the Official Opposition wishes to hear during the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais.

(Sessional Paper No. 1486-20001115)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 108 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **39** Abstentions: **0**

Mrs. Beaudoin, Minister responsible for the Charter of the French Language, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

171 An Act to amend the Charter of the French language.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

237 An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc. X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2000.

(Sessional Paper No. 1487-20001115)

15 November 2000

Mr. Duguay (Duplessis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 237, An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 237 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

238 An Act respecting the Mouvement Desjardins X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2000.

(Sessional Paper No. 1488-20001115)

Mr. Lachance (Bellechasse) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 238, An Act respecting the Mouvement Desjardins.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 238 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

239 An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2000.

(Sessional Paper No. 1489-20001115)

15 November 2000

Mr. Simard (Montmorency) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 239, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 239 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment, of which the Minister of the Environment shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

240 An Act respecting Ville de Grand-Mère X This Bill may be introduced in the Assembly but it may not receive final passage before the twenty-first day of December 2000, without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.
(Sessional Paper No. 1490-20001115)

Mr. Beaumier (Champlain) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 240, An Act respecting Ville de Grand-Mère.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 240 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Reports from Committees

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following reports from the Committee on Culture, which:

15 November 2000

On 9 November 2000, heard the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse on Bill 143, An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms.
(Sessional Paper No. 1491-20001115)

On 9 and 14 November 2000, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 143 An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1492-20001115)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Social Solidarity concerning the establishment of Emploi-Québec;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the Brière report;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Cholette (Hull). This motion reads as follows:

15 November 2000

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce all measures aiming to gag the population and its duly elected representatives within the framework of the consideration of any bill respecting forced municipal amalgamations.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 109 in Appendix)

Yeas: **38** Nays: **63** Abstentions: **0**

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 16 November 2000:

- the first, on a question by Mr. Gautrin (Verdun) to Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, about research on cerebral palsy;
 - the second, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Legault, Minister of Education, about the education reform.
-

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources;

15 November 2000

At 6.00 o'clock p.m., the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, was adjourned. Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 16 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 15 November 2000, at 3.42 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bissonnet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Côté (Dubuc), the Delegate of the Premier, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 97 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature;
- 120 An Act to amend the Animal Health Protection Act and other legislative provisions and to repeal the Bees Act.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

15 November 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, for the introduction of Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais:

(Division No. 107)

YEAS - 65

Arseneau	Caron	Geoffrion	Morin
Barbeau	Carrier-Perreault	Goupil	Paquin
Baril	Charest	Harel	Paré
<i>(Arthabaska)</i>	<i>(Rimouski)</i>	Jolivet	Payne
Beaudoin	Chevrette	Jutras	Pelletier
Beaulne	Cliche	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	Côté	Lachance	Rioux
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Landry	Robert
Bégin	Côté	Laprise	Rochon
Bergeron	<i>(Dubuc)</i>	Leduc	Signori
Bertrand	Cousineau	Legault	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Léger	<i>(Montmorency)</i>
Bertrand	Deslières	Lelièvre	Simard
<i>(Portneuf)</i>	Dion	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
Boisclair	Dionne-Marsolais	Léonard	St-André
Bouchard	Duguay	Létourneau	Trudel
Boulerice	Facal	Maltais	Vermette
Boulianne	Gagnon	Marois	
Brassard	Gendron	Ménard	

NAYS - 44

Béchar	Després	Leblanc	Tranchemontagne
Bélanger	Dumont	Maciocia	Vallières
Benoit	Dupuis	MacMillan	Whissell
Bergman	Fournier	Marcoux	Williams
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Marsan	
Brodeur	Gautrin	Middlemiss	
Chagnon	Gauvin	Mulcair	
Charest	Gobé	Normandeau	
<i>(Sherbrooke)</i>	Houda-Pepin	Ouimet	
Chenail	Jérôme-Forget	Paradis	
Cholette	Kelley	Pelletier	
Copeman	Lafrenière	<i>(Chapleau)</i>	
Cusano	Lamoureux	Poulin	
Delisle	Laporte	Sirros	

15 November 2000

On the motion by Mr. Brassard, Government House Leader, for special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais:

(Division No. 108)

YEAS - 65

Arseneau	Brassard	Gendron	Ménard
Barbeau	Caron	Geoffrion	Morin
Baril	Carrier-Perreault	Goupil	Paquin
<i>(Berthier)</i>	Charest	Harel	Paré
Baril	<i>(Rimouski)</i>	Jolivet	Payne
<i>(Arthabaska)</i>	Chevrette	Jutras	Pelletier
Beaudoin	Cliche	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaulne	Côté	Lachance	Rioux
Beaumier	<i>(Dubuc)</i>	Landry	Robert
Bédard	Côté	Laprise	Rochon
Bégin	<i>(La Peltrie)</i>	Leduc	Signori
Bergeron	Cousineau	Legault	Simard
Bertrand	Désilets	Léger	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Deslières	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dion	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Dionne-Marsolais	Léonard	St-André
Boisclair	Duguay	Létourneau	Trudel
Boulerice	Facal	Maltais	Vermette
Boulianne	Gagnon	Marois	

NAYS - 39

Béchar	Dumont	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bélanger	Dupuis	Laporte	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Fournier	Leblanc	Poulin
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
Chagnon	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
Charest	Gauvin	Marcoux	Vallières
<i>(Sherbrooke)</i>	Houda-Pepin	Marsan	Whissell
Chenail	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams
Copeman	Kelley	Mulcair	
Cusano	Lafrenière	Normandeau	
Delisle	Lamoureux	Paradis	

15 November 2000

On the motion moved by Mr. Cholette (Hull) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 109)

YEAS - 38

Béchar	Dupuis	Lamoureux	Normandeau
Bélanger	Fournier	Lamquin-Éthier	Pelletier
Benoit	Gagnon-Tremblay	Laporte	(Chapleau)
Bordeleau	Gautrin	Leblanc	Poulin
Brodeur	Gauvin	Maciocia	Sirros
Chagnon	Gobé	MacMillan	Tranchemontagne
Chenail	Houda-Pepin	Marcoux	Vallières
Copeman	Jérôme-Forget	Marsan	Whissell
Cusano	Kelley	Middlemiss	Williams
Delisle	Lafrenière	Mulcair	

NAYS - 63

Arseneau	Boulianne	Gendron	Morin
Barbeau	Brassard	Geoffrion	Paquin
Baril	Caron	Goupil	Paré
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Harel	Payne
Baril	Charest	Jolivet	Pelletier
(Berthier)	(Rimouski)	Jutras	(Abitibi-Est)
Beaudoin	Chevrette	Labbé	Rioux
Beaulne	Cliche	Lachance	Robert
Beaumier	Côté	Laprise	Rochon
Bédard	(La Peltrie)	Leduc	Signori
Bégin	Côté	Legault	Simard
Bergeron	(Dubuc)	Léger	(Montmorency)
Bertrand	Cousineau	Lelièvre	Simard
(Charlevoix)	Désilets	Lemieux	(Richelieu)
Bertrand	Deslières	Léonard	St-André
(Portneuf)	Dion	Létourneau	Vermette
Boisclair	Dionne-Marsolais	Maltais	
Bouchard	Duguay	Marois	
Boulerice	Gagnon	Ménard	